



DATE AND TIME:

JUNE 17, 2025

09:00 – 16:00 CET / UTC+1

VENUE:

ONLINE (ZOOM)

REGISTRATION:

hanmun-lab@rub.de



Navigating Indra's Net: Digital Approaches to Text Reuse-based Inter-textuality in Pre- Modern East Asian Texts

Part II of the “First Workshop on the Digital Study of Pre-modern Korean Writing Systems and Texts,” Hanmun Lab, Ruhr-Universität Bochum, June 16-17, 2025

Workshop Objectives

Inter-textual relations commonly are based on some form of text reuse. In the field of pre-modern East Asian Studies, however, the topic as such remains rather understudied. Bringing together Buddhologists and Koreanologists employing computer-assisted methods with DH specialists working with East Asian texts to discuss a spectrum of different methods, we hope to gain a more systematic overview on what can be achieved, and ultimately a clearer vision of what computer-assisted workflows for the philologist's routine identification of intertextual relations should look like.

Workshop Program

Schedule acc. CET / UTC+1 (KST/JST: +7, PDT: -9, GMT: -1)

09:00 Welcome and Introduction

09:15 – 10:00 **Christian Wittern** (Kyoto University)

A preliminary consideration of implicit and explicit reuse in Chan-Buddhist texts

10:00 – 10:45 **Gaétan Rappo** (Doshisha University)

Computational Analysis of Japanese Buddhist Texts: Text-Mining the Doctrinal History of the Shingon School

10:45 – 11:30 **Jörg Plassen & Sunghye Hwang** (RUB)

From Traditional N-Gram Approaches Towards a Pipeline for Text Reuse Analysis: Some Reflections Based on Probes into a Hwaŏm/Huayan Corpus

11:30 – 12:00 Break

12:00 – 12:45 **Jamie Jungmin Yoo** (Yonsei University)
Distant Resonances: Intertextual Dialogues of
Tang Poetry in Chosŏn Verse

12:45 – 13:30 **Fudie Zhao** (University of Oxford)
Analog but Digital: Linked Data as an Approach
to Intertextuality in Cross-Lingual and Cross-
Cultural Historical Research

13:30 – 13:45 Break

13:45 – 14:30 **Sebastian Nehrdich** (UC Berkeley / Heinrich
Heine University Düsseldorf)
Is training deep neural embeddings worth the
effort? A preliminary investigation of different
representation methods for semantic similarity
tasks in Buddhist Chinese and related languages of
the Buddhist tradition

14:30 – 15:15 **Donald Sturgeon** (Durham University)
Identifying text reuse in literary Chinese using
Large Language Models

15:15 – 16:00 Final discussion

Inquiries on the workshop can be directed to the organizers Sunghye Hwang and Jörg
Plassen via hanmun-lab@rub.de.

The Hanmun Lab is generously founded by
VolkswagenStiftung, support initiative “Weltwissen”,
9B 236

